

東南亞的自然災難與他者化過程： 2011 年泰國水患的媒體再現之初探研究

張春炎

國立台灣大學生物產業傳播暨發展學系博士候選人
卓越新聞獎基金會主編

摘要

本文研究焦點在於分析，災難新聞論述如何做為一種可能的論述權力，反映一個國家對內鞏固集體認同和建構本國與他國地位優劣的權力過程。透過論述分析台灣新聞對 2011 泰國大水災的報導歷程，研究發現，泰國被建構成為一個他者，是以動態的方式被標籤、建構負面的刻板印象，並且使其在新聞論述中被置於不同程度的劣勢位置。

關鍵詞：東南亞、災難論述與國際政治、泰國、他者化與國際權力、媒體再現

一、前言

在災難研究中，國家如何參與和投入救災行動，向來是研究的焦點。晚近則開始有學者關注國內災難論述的分析與解讀（楊昊 2006, 2010），特別在國際政治的研究討論中，往往聚焦於探討某國如何對他國發揮影響力、展現權力以鞏固自我在國際間的權力地位和優勢，或者創造權力的改變。在這個研究主題下，學者進一步主張，應該持續挖掘和探討各種不同性質的權力施展方式（彭慧鸞 2000）。

近年來，有學者另闢新徑，透過國際新聞的論述分析，探討新聞論述如何反映出國與國之間的象徵權力（symbolic power）關係。在這個討論脈絡中，一國媒體對於他國重大事件（特別是災難議題）的相關報導，往往是該國對內施展對他國的權力論述（Chouliaraki 2008a）。由於這方面研究在國內尚缺乏討論，因此本文將研究焦點設定於分析災難新聞論述如何做為一種可能的論述權力，反映一個國家對內鞏固集體認同和建構本國與他國地位優劣的權力過程。

回顧過去南亞曾發生的災難事件，位在曼谷的聯合國開發計畫署區域中心（UNDP Regional Centre）以及斯理蘭卡非營利組織亞太電視教育組織（TVE Asia Pacific）聯合出版的 *Communicating Disasters: An Asia Pacific Resource Book*，書中開宗明義便強調，大眾電視及新聞的災難傳播具備重要的社會影響功能。聯合國開發計畫署區域中心主管 Elizabeth Fong（2007）在該書中強調，每當災難來臨的時候，資訊被視為是最具威力的災難管理工具。因此，不論是傳統的災難傳播研究者或者災難管理者，往往關注大眾媒體在傳遞災難資訊時扮演的角色，期待媒體扮演價值中立的資訊傳遞管道，給予面臨災難的社群最新的災難資訊，或者認為媒體能夠創造貼近災難事件的效果。而新聞記者透過新聞故事加上媒體的訊息傳遞，更具備廣大的影響力，同時能夠啟動正面的社會集體行動，以及避免激發負面的集體恐懼等等。上述的討論，聚焦在災難事件發生過程，以及媒體在國家社會中所具備的影響功能。

值得關注的是，災難是最具新聞價值的報導題材，因此當某國發生重大災難事件發生時，該災難事件也同時引發國際媒體關注，這類災難訊息傳遞到其他各國，該災難事件究竟以什麼的方式被媒體所再現？如何創造某國對受難國家的看法及可能的集體行動，或者反應什麼樣的國

與國關係，也成為一項重要的研究焦點（Joye 2010）。特別是對於後進國家而言（如大部分的東南亞國家），重大災難使該國成為國際媒體關注的焦點，進行大批報導，在這樣的情況下，他國的新聞媒體如何再現這些受難國家的災難？災難又如何被透過新聞論述的宣稱反映出什麼樣的論述權力？是本研究核心的研究主題。

在前述的討論脈絡下，本研究以 2011 年泰國爆發的重要自然災難——2011 泰國水患（Thai Flooding）為個案，進行相關研究討論。2011 年泰國爆發半世紀以來最嚴峻之水災侵襲，該水患歷經近半年之久，也使得泰國水患成為 2011 年下半年國際間關注的環境災難新聞之一。藉此事件，本文透過 1980 年日益受到歐洲社會科學研究者重視，並影響美國傳播學界的批判論述分析取徑，以及遠處受難研究架構（mediation of distant suffering），研究分析台灣國際新聞對該環境災難事件的報導及隱含其中的權力關係。

二、新聞論述與權力關係的建構

在客觀報導這個專業宣稱下，新聞在當代社會常被誤認為是反映社會事件真相的傳播機制，然而不論從知識論或者從具體的新聞產製過程分析，新聞都難以真正客觀、公正如實報導一個社會事件。晚近論述分析的研究發展，更指陳新聞這一系統性組織語言，傳遞名為社會事實的論述，在形成論述的過程正透過排除事件特定意義、強調特定面向的事實及意義詮釋，展現特定的權力運作，包括將描述對象定義冠以負面和刻板印象，使其處於劣勢（Fairclough 1995）。以下本節將分別兩部分進行相關研究論述的回顧。

（一）新聞論述做為一種權力建構：建構真實

新聞經常被認為是一種事實和現實的資訊傳遞，被閱聽眾以一種理所當然地方式所接收。然而不少重要的傳播理論或媒體研究早打破這種視新聞為社會事實反映的論點。新聞的產製事實上深具建構性質，諸如在 Tuchman（1978）的經典研究中，她指出大眾媒體做為一種資訊傳播機制，同時對於社會事件進行篩選。然而其報導對公眾傳遞具象徵力量的內容和同質的訊息，產生的建構影響力主要表現在：媒體可以決定什

麼是人們必須知道的、什麼是應該知道的。因此，假若大眾新聞是社會大眾接觸世界的窗口，則其傳播效果便展現出再建構人們對世界的認知（Juraitė 2002：91）。這樣的研究觀點也興起一股研究潮流，以「新聞製造（news making）」的主題開展，一系列的實證研究顯示出，新聞內容是如何在製造過程中，產生新聞內容的特定類型和選擇性偏差。

環境社會學者 Hannigan（1995）針對環境問題的社會建構指出，新聞事件的挑選，以及新聞做為一種被建構的真實（constructed reality），記者成為環境議題的各類宣稱的居中建構者。記者依照每日的運作常規進行新聞製造，同時也不斷地定義和再定義被網羅進新聞的事件的意義。因此，環境相關新聞的消息來源經常受限於來自工／商業的宣稱制訂者（例如老闆或公關人員）、各級政府機構代表（例如首長或發言人）、環境團體（地球之友、綠色和平），關係到環境問題的相關人等。值得注意的是，記者經常會基於自身的新聞專業價值，包括時間線、衝突、普遍、重要性和讀者興趣等進行環境議題的撰寫及消息來源的選擇（Major and Atwood 2004）。上述從產製端的研究正說明了新聞並非一種能夠客觀平衡報導真相的傳播機制，反而更應被視為是特定情境下的產物。

因此，泰國水患這類國際新聞不僅非單純的真實訊息呈現，同時是一種社會建構。這樣的社會建構，從產製面來說，至少展現在以下兩點：

（1）對於新聞事件的篩選：事實上是必然經歷一種人為的選擇、過濾。過去實證研究發現，國際新聞過往經常以重大的國際衝突事件（如戰爭新聞），或者重大災難等硬新聞為主；晚近台灣由於新聞業逐漸轉向市場導向的新聞表現，國際新聞小報化情況越來越明顯，意即重大國際情勢之外，越來越多民生相關的軟性新聞成為國內主要的國際新聞題材（李美華 2005；王泰俐、周慧儀、羅文輝 2010）。

（2）以特定方式報導新聞事件：記者應該採取什麼樣的觀點和角度報導一件國際事件或者訊息，事實上受到一些報導原則的影響。過去研究指出，國際事件成為新聞報導，如果不能夠透過特定報導手法將該事件轉化於本國文化情境之中，則很難讓閱聽眾立即理解新聞的意義、吸引閱聽眾收視。因此，外國事件往往被會新聞媒體以國內觀眾熟悉的報導框架進行產製（陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機 2002：2-4），這種國際事件國內化（domestication）的新聞報導方式，獲得若干研究實

證支持，也說明是國際新聞的主要產製邏輯。國內研究亦指出，新聞工作者（記者、編輯）透過將國際事件重新框架（framing）指出該國際事件與本國社會的關連性，諸如國際事件與本國的歷史、文化、政治和社會的關連性為何，以吸引國內閱聽人和增進其理解（洪貞玲、廖雅琴、林舫如 2008）。換言之，新聞事件被重新包裝，傳遞到閱聽眾面前，在新聞解讀之前，意義早已經受到新聞媒體系統性的重新建構。

綜合而論，媒體的建構論，一方面展現在新聞產製面向的人為操作，是特定脈絡下的產物，和另一方面則體現在傳播效果面向上，國際環境問題、災難新聞具備可能的媒介影響，體現在國與國的關係與社會大眾對於他國社會的認知。

（二）新聞論述的關係建構：他者化

從閱聽人效果面來討論，新聞做為一種建構機制，反應在其能夠產生特定的傳播效果。由於在建構社會大眾對自然災難的認知上，大眾媒體扮演著極其重要的角色，同時是相關研究領域者不可忽略的面向，然而新聞如何促成影響、形成建構力量？英國環境傳播學者 Hansen(1991) 在其重要的研究中指出，媒介報導受限於少數消息來源，以致於影響了媒體報導環境議題的資訊多元性，如此，則環境新聞報導恐怕僅會呈現出特定的環境議題面向，以致影響大眾對環境形成特定的面向的知覺（awareness）和意見（opinion）。這樣的新聞報導之於環境議題的關係，反映的是一種議題設定（agenda setting）效果。過去國內災難傳播研究，臧國仁、鍾蔚文（2000）以〈災難事件與媒體報導〉為題，亦強調災難時期大眾新聞媒體的重要角色，不僅是滿足不同災難時期的資訊渴求，更能夠協助受難受區文化意識的建立、閱聽眾感同身受的來源及共同記憶的建立，乃至於化解悲情。政治學者湯京平、蔡允棟、黃紀（2002）關注災難衝擊災區內社群和災區外社會的集體行動反應，也提及媒體能發揮議題定調，以及政治論述傳遞的功能，這些功能會進一步影響社會集體行動以及使社會體認重大災難的非尋常性；另一方面災民、救災者及災區外的災難新聞閱聽眾等不同行為者交互與媒體發生許多互動，進一步影響各類公眾有關災難以及政府的救災行動之災難認知（湯京平、蔡允棟、黃紀 2002：146、148、152）。這些研究一方面肯定媒體的影

響力，更凸顯媒體並非客觀事實的資訊傳遞工具，在災難時刻，媒體更扮演著社會建構的機制，得以建構社會大眾什麼是災難，進而知覺災難如何帶來的影響，乃至影響後續可能的集體反思、反應行動等等。

而在國際災難新聞的研究討論中，國際間的新聞論述力量、權力關係則進一步成為重要的研究焦點，這也反映了國際災難新聞的建構論討論，正如 Fairclough (1992) 研究所指出，新聞論述被認為是特殊的社會建構力量，反應了特定的權力關係。這樣的權力關係建構是伴隨著新聞的建構而形成，因為對普遍社會群眾而言，新聞經常反應在實際上是透過特定的再現方式他國災難事件，同時這種特定的再現——對他國的災難事件新聞論述，也被假定具備改變或維持報導國與災難事件承受國彼此的權力關係，諸如後進國家做為災難發生國，經常會以帶有負面意義的「他者 (others)」再現於國際新聞上，藉此凸顯「我者 (us)」是如何能夠妥善面對災難，更為重要的是這類國際新聞論述，這同時再現與建構了國際間的政治經濟及文化的不平等關係。過去研究指出，掌握論述主導權的西方先進國家，經常透過由他們所掌握的國際新聞論述，凸顯受難的第三世界國家是一種無助、負面乃至於需要「我們」的幫助等等意象。這樣的新聞論述展現出一種象徵權力，能夠自然而然地定義西方國家是更具現代化、強盛的國家，而第三世界國家是缺乏治理能力、落後，需要依賴西方國家介入管理的後進國。如此也建構出西方優—非西方劣的權力關係想像 (Chouliaraki 2006)。

他者化概念則可以用來進一步說明，論述如何被操作來做為建構權力關係的工具。對於他者的建構，可以被視為是一個建構的過程，也就是不斷地藉由語言論述來凸顯他人不同於自己的部分，並將此差異定義為是一種偏差 (deviance)，以此同時對內和對外產生不同的論述效果：首先，對內形成集體認同，以及在關係上形成我者與他者 (優劣) 分別的論述權力效果；對外，被他者化的對象 (個人或團體、國家)，會經歷邊緣化 (marginalisation)、消能 (disempowerment) 以及社會排除 (social exclusion) (Natalie and Zwi 2006: 1933-1934)。Hall (1997) 更明確定義，他者化是一種權力的隱微展現，往往鑲嵌、藏匿在再現的實踐中 (representational practices)。換言之，透過論述的標示、分派和辨明對象、意象、想法或概念，即能施展出象徵的權力。如此也說明

了他者化與論述之間的關係，特別是掌握大眾社會論述的媒體，更是創造論述建構他者化過程的條件（Roy 2009：27-30）。

從國內新聞傳播研究也可以發現到，新聞論述的他者化建構，亦即透過新聞報導讓對放在論述中成為他者，這種他者化使得新聞論述成為彰顯權力不平等的問題來源，除了展示出社會的支配與權力關係之外（倪炎元 1999、2002），也同時構成了普遍閱聽眾的認知，合理化現實中不平等權力的關係，使得弱勢者不僅無法為自己發聲，甚至變成社會問題的代罪羔羊，被誤指責為社會問題的製造者，以致於社會針對問題發展解決的動力連帶被消滅（呂雅雯、盧鴻毅、侯心雅 2010）。

新聞論述所創造的建構效果，不僅影響受他者化對象的自我認知，亦可能進一步構成其實際的社會影響。也就是社會大眾會依據這樣的認知進行重複社會行動、維繫同樣的權力支配關係，讓威權、暴力或者扭曲互動持續發生，則從建構論角度研究新聞論述的建構效果，便應該關注掌握權力的主控團體（dominated groups）如何透過論述的建構力量自然化宰制與被宰制之間的不平等權力關係（van Dijk 1993）。

國內有不少重要研究曾處理論述建構與對東南亞社群的他者化議題，如夏曉鵬（2001）研究指出，媒體對外籍新娘的他者化表現在將之塑造為「無可奈何的受害者」或者「唯利是圖的吸血鬼」，她們一方面被貼上「低劣他者」的標籤，同時缺乏為自己辯解、發聲的管道，而且繼續被「合理地壓迫」；王宏仁（2004）研究則進一步指出，他者化的論述如何創造現實的權力互動關係，也就是透過論述建構越南工人是沒有歷史、低劣和女性化的他者，台商得以用威權、雄性的管理方式合理化他們對越勞的勞動控制。藍佩嘉（2005）的研究發現則說明了，仲介業者將既有社會有關外勞的不文明、落後的他者化形象，轉變成為紀律、服從等僕人的他者，讓外勞成為「理想女傭」的職業身份，這樣的他者化論述正是重要的建構力量，合理化台灣人是主人、印尼外勞是僕人的不平等關係。王志宏、沈孟穎（2008）研究則指出，他者化除了建構具體的族裔認同，同時也能成為鞏固族群邊界的策略、謀生的方式，創造新移民不同的互動關係。這些研究都說明了論述如何建構、複製他者，藉此自然化、合理化有權力者與受權力掌控者之間的權力不平等關係。

在國際層次上，國際新聞論述也會成為一種他者化的論述機制，藉

由凸顯兩個國際社會彼此差異，形成我者與他者具有國家優劣的差別，而在認知和象徵層次上抬升自己、貶低他國的地位。特別是以災難事件為主要報導事件的國際新聞，國際新聞論述對於後進國家的災難報導同時也是一種他者化的過程，也就是反映在建立新聞論述過程中，對發生災難的他國貼上落後、災難治理無效率等等負面標籤。而他者化情況進一步會受到報導國與新聞事件國兩地鄰近性的影響，亦即彼此間的文化、地理和心理等三面向的距離感（Joye 2010）。因此，透過環境災難國際新聞論述的研究，瞭解台灣如何報導如泰國水患這樣的遠處環境災難事件，有利於研究者釐清潛藏在新聞論述中媒體的社會建構力量，如何建構台灣與泰國之間的我者與他者的關係，以及兩地社會文化的差異。

然而值得進一步反思的是，有關媒體、論述與他者化的關係討論，似乎流於靜態，亦即透過特定時間點的新聞資料分析以此探討他者化的情況。然而從國際重大災難事件和報導特質來看，國際災難往往涉及一段較長的時間，包括災難爆發、社會因應、災難復原等歷程，而隨著災情變化，災難在社會中所具備的意涵也會有所改變，相應的災難報導也常是因應災情變化而形成一系列、接連好幾天甚至幾個月的持續性報導。因此針對這類新聞事件，國際媒體在建構論述過程中，如何隨著報導條件而變化？又如何創造意義的轉變？構成研究上的新議題。

晚近英國倫敦政經學院教授 Chouliaraki 提出的媒介遠處受難理論架構，結合批判論述分析研究進行研究分析，有利於研究者剖析災難的國際新聞在不同階段的報導論述，反應在我者和他者的建構過程，呈現的是新聞論述國與受難國彼此間潛藏於新聞論述內的兩國權力關係（Joye 2010），以下進一步進行回顧整理。

（三）媒介遠處受難理論與詮釋框架

Chouliaraki（2006）提出國際災難新聞論述的理論詮釋架構——媒介遠處受難理論。在該詮釋架構中，災難新聞被分類為三個類型，研究者可分析新聞論述來釐清閱聽眾對於新聞所報導的遠處受難事件，如何產生不同程度的道德和情感涉入（moral and emotional involvement）。

在具體的分析架構中，Chouliaraki（2008b）指出研究者應該將分析聚焦在媒體內容怎麼呈現閱聽眾和受難者的關係，依據災難事件如何

受到不同方式的再現，如何被新聞以不同語言和影像來連結觀看者和受難者，可區分成三個不同類型的災難新聞：

1. 冒險新聞 (adventure news)

新聞內容會阻礙閱聽人對受難人產生憐憫，允許閱聽眾與受難者保持最大距離，且不採取行動。這類新聞會有一些典型的符號特徵，包括：(1) 只有簡短的事實描述；(2) 單一的時空，限制閱聽人對於遠處受難（的人事物）產生鄰近性的感受；(3) 行為者的缺席，將受難者去人性化並且壓抑在受難場景中產生行動的可能性 (Chouliaraki 2008b : 375-376)。

2. 危急新聞 (emergency news)

新聞報導內容會產生對於受難者有所行動的要求。新聞故事在受難的再現之中產生憐憫：(1) 相對於冒險新聞，危急新聞特色在於，在圖像和語言上組織上呈現更複雜的敘事，同時增加了影響閱聽眾的程度；(2) 相對於冒險新聞採用單一和抽象的時空訊息，危急新聞則以具體、特定、多元和流動的時空敘事呈現，讓閱聽眾能夠宛如置身在受難的場合，感受其中活生生的受難經驗，讓新聞觀看者的安全與受難者的危急，透過這樣的國際災難新聞產生了寫實的連結；(3) 從非行為者或者一些受難者轉而變成面對重重困難的行為者，這類新聞內容會出現積極的、個人化的受難者，同時出現拯救者／捐助者和受害者。這暗示了，受難者能夠只能在有限和無效率的方式展現積極的一面，因此需要進行外在的介入，包括投入更多人道救援 (Chouliaraki 2008b : 376-377)。

3. 難以置信的新聞 (ecstatic news)¹

這類新聞，表達的是各國媒體一窩瘋炒作、報導同一個重大災難事

¹ Chouliaraki (2008b) 指出「ecstatic」借用自德國哲學家海德格入神的時間性 (ecstatic temporality) 一詞及概念，龔卓軍 (2002)、吳靖國 (2005) 等研究指出，這個詞彙、概念或被譯為「精神綻出」，表達一種吃驚、表達人在難以置信的精神狀態並產生感受時間拉長、難以忍受等，亦即浸淫於一種入神的、忘我的狀況。然而「ecstatic news」就中文而言，目前新聞、傳播學界尚未此理論用語，在缺乏較好的翻譯詞彙用以說明該類新聞論述的特質狀況下，本研究以「難以置信的新聞」作為權衡下的詞彙翻譯，以強調該新聞論述類型強調閱聽眾因為對於新聞中的災難報導過度驚訝而精神恍惚、失去主宰的內涵。

件，乃至成為一段時間中特別受關注的熱門新聞，吸引世界各國的觀眾同時聚焦於媒體前觀看此一災難新聞事件，也會創造一種閱聽人感受當刻災難正在發生的集體感受。此外「當刻時間」的快速流動打破了閱聽人日常的時間感受。因此，「難以置信」的這個概念，捕捉的是觀看者的震驚及不相信眼前所看到的災難畫面，以致於閱聽眾觀看的雖然是短暫的災難新聞報導過程，卻會出現十分漫長的主觀感覺。雖然這類新聞如同緊急新聞一般，要求閱聽眾看新聞而後產生行動，然而卻以不同的方式再現受難。總而言之，難以置信的新聞提供閱聽眾一個反身地自我辨識的立場，透過觀看者組織受難者做為一個具國家主權的行動者（sovereign agency）完全地與其不幸相連結，並具備以下三種特色：

（1）從新聞播報類型轉而採取現場實況播報：這類新聞不同於傳統新聞的敘事，以單一、有限和無關連的新聞剪輯，而是以不斷裂地傳遞各種帶有情緒感染力的影像和文字敘述。這樣的新聞資訊流（information flow）能使閱聽眾多元地接觸受難的主題，並強調、譴責以及產生對受難事件的行動反應；

（2）從緊急的時空（具體、特定、多元和流動的時空）轉變成令人難以置信的時空：也就是在時間面向上，讓受難同時以現實經驗的方式和歷史斷裂的方式。在空間面向上，連結特定的受難對象、形成感同身受、不分你我的一體感受，因此這類新聞論述是建構全部的人都見證這個受難的精神狀態；

（3）受難者從能力受限的行動者轉變成具國家主權的行動者。所謂的至高無上的行動者是每個在受難現場的行為者能完全感受、反應和對於其命運有所應對。特別是具備以下三個特性：（a）受難者和捐助者不分（如911實況呈現，美國人拯救美國受難者）；（b）受難者同時位居哀悼他們自己的受難以及分析自己的受難之觀點位置；（c）受難者有能力去回應受害者施加在他們自己身上的磨難（Chouliaraki 2008b：377-379）。

Chouliaraki（2006，2008a，2008b）這個新聞類型的理論模型，旨在建立一種分類學，分析不同型態的受難新聞報導及其媒體效果，協助研究者分析西方國家的國際新聞論述，如何創造西方社會與其他的受難國彼此的權力關係，特別是那些被視為較不文明、發展較落後國家的災

難事件。這樣的理論架構將有利於提供本研究一個必要的詮釋分析框架。而在三個新聞類型之上，Joye (2010) 的研究進一步指出，針對遠處受難事件的國際新聞論述，會有一開始缺乏報導的狀況。這種對國際災難事件未有新聞論述的現象，實際具有重要的研究意義，亦即是該國對新聞事件展現出一種意義的排除。報導國可能基於鄰近性缺乏等因素，而將某個國際受難事件視為不重要，或者不如其他國際新聞事件重要等等。因此，該研究者認為可增加第四類的新聞論述：受忽略的新聞論述。

值得注意的是，這四種類型的新聞論述分類，依據的是新聞論述內含的不同意義而進行分類，且分類並不具有固定的時間順序。換言之，在特定災難報導過程中，研究者應該基於不同階段新聞論述內涵，而對新聞論述予以歸類。進一步，這個理論框架如何結合其他有關他者化的社會建構、災難環境傳播理論，如何進一步具體的分析，則賴於透過批判論述分析的分析策略進行細緻的論述剖析。因此，以下進一步說明批判論述分析 (Critical discourse analysis, CDA) 內涵、本研究後續的運用策略以及研究方法。

三、研究方法及新聞論述分析策略

自 1970 年代開始，越來越多研究者投入批判論述分析的建構與運用，這使得 CDA 逐漸成為跨學科的研究取徑和典範 (Wodak 2002)。做為一個理論工具，CDA 旨在分析那些被視為理所當然的語言，新聞自然成為研究分析的主要對象之一。相關研究多探索新聞論述如何根據特定的利益，以特定方式來再現社會各種人事物。因此 CDA 正提供了一個機會，讓研究者更細緻地審視論述與社會、文本與情境、語言與權力之間的關係 (Henderson 2005)。

CDA 不同於其他論述分析，其理論的批判立場，採取問題導向的論述分析，將語言視為社會實踐，並且關注語言使用的情境，其研究興趣特別在於語言與權力之間的關係 (Wodak 1995, 2002; 翁秀琪 1998; 倪炎元 1999; 邱玉蟬 2007)。在幾位關鍵學者如 Fairclough、van Dijk 和 Wodak 等人的研究著作中，更視 CDA 理論建構為研究核心，不僅開創 CDA 的討論、應用，更引領這個研究取向發展，吸引許多研究者持續投入研究工作。其中 Van Dijk (2001) 認為我們大部分的社會和文化

生活中，有關世界的知識與信念都是來自我們已經讀過和看過的新聞報導。不論是透過報紙或電視的新聞，新聞論述的結構具有特別的社會、政治或意識型態的意涵，因此我們可以更批判性的關注新聞，則在批判論述分析的討論中，論述分析重要的特徵之一是描述文本或對話的語言使用，複雜的論述分析不限於文本分析也關注文本和說話之間的結構，一方面是涉及到個體認知，另一方面則是關於社會、文化和歷史的情境。

CDA 有一個核心的理論預設，認為論述是一種語言使用（被寫就的文本或者即時的日常對話互動、傳播），不只是做為一個文本、語言也並非是單純的意義載具，語言與論述同時是一種社會實踐，不僅會再現社會、反映社會隱晦不顯的社會結構，同時引導集體行動者去建構世界的（符合宰制階級利益的）各種現實的組織，包括世界觀、階級關係和權力關係與自我認同（Fairclough 1992, 1995；Wodak 2002）。具體的分析策略，研究者應該關注新聞論述如何從標題、影片構圖、摘要到正文進行新聞論述安排，其中建構了什麼主題？又有哪些行為者及如何被再現？新聞利用什麼樣的修辭和文法表達？根據前述的文本分析，探討新聞論述產製者構成了什麼樣的論述策略以達成特定的效果（Carvalho 2008：167-171）？

針對本研究對象的具體資料蒐集。本文根據 2011 年 7 月底爆發的泰國水患，以民視電視的國際新聞為分析資料。僅選擇民視的相關國際報導的理由主要基於：首先，遠端受難中介理論，主要建立在電視新聞素材的分析討論基礎之上，因此在此初探性的實證研究中，本文以國內無線電視新聞為資料蒐集對象；其次，在國內無線及有線等電視新聞台，僅民視建立較為完整的新聞資料庫（呂雅雯、盧鴻毅、侯心雅 2010），因此本文以民視影音新聞資料庫為新聞資料取樣；第三，在國內既有的傳播實證研究中，目前僅支持說明不同媒體機構立場在產製國內政治相關新聞時，確實會出現報導差異，尚未有研究指出不同媒體機構的政治立場差異會影響國際災難新聞的報導。

綜合上述考量，本文依據泰國水患、泰國淹水、泰國水災等關鍵字進行內文搜尋與本研究主題相關之新聞，剔除與本研究主題無關、內文僅帶到泰國水災卻不是報導水患災情為主的新聞，2011 年 7 月到 12 月共搜尋到 75 則，分佈如表 1（各篇新聞報導標題、報導時間詳如附錄）：

表 1、民視泰國水患新聞（2011.07-2011.12）

月份	7	8	9	10	11	12
則數	0	0	1	52	21	1
總計	75					

資料來源：作者整理自民視新聞資料庫。

正式進入研究分析部分，本研究對於資料蒐集與藉此分析提出研究論點(making argument)的適切性，進行反身性的方法論思考(Alvesson and Skoldberg 2000)。由於本資料蒐集策略具有若干的研究限制，包括無法透過國內不同新聞媒體之比較，以了解不同媒體機構性質、政治傾向的差異是否影響其國際災難報導的方式，因此，研究結果無法說明整體社會所反映的意識形態。因此本研究分析結果僅以民視的媒體再現為例，初探國際災難新聞論述如何系統性地施展他者化權力的過程。

進一步反思，國內國際新聞多以編譯國外通訊社或大型媒體來做為國際新聞報導，這點似乎與西方國際新聞的產製差異甚多，西方國際新聞產製方式多來自於外設的通訊記者或者派遣記者前往現場進行新聞採訪。如何考量這樣的差異，本文參考國內有關國際新聞研究的研究，認為不僅是民視，國內的國際新聞多編譯自外國通訊社或者大型新聞媒體，但國際新聞的採用往往會透過編譯而非直譯的方式，根據國內化的新聞價值對於新聞事件進行重新包裝，再傳遞到閱聽眾面前，這樣的過程也可以被視為一種新聞媒體系統性的重新建構。換言之，民視國際新聞編譯也同樣經過國內化的這一項轉譯的過程，本文認為這個重新建構的過程也相當程度反映出國內對於泰國他者化的意義建構和論述權力施展（陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機 2002；洪貞玲、廖雅琴、林舫如 2008）。

四、分析與討論

2011 年 7 月底，泰國爆發號稱五十年來最嚴重的水患，全泰國 77 個府有 65 個府面臨大規模、嚴重的洪水或淹水問題。直到年底，泰國總計造成了 884 人死亡及數百萬居民流離失所，根據世界銀行統計經濟損

失更高達 1.4 兆泰株（約 457 億美金）。此次洪水所造成的經濟損失，排上泰國自然災害損失的前五名。不僅是國內的災損，泰國在汽車製造、旅遊和國際重要的農業出口稻米都發生問題，也擾亂了既有的國際糧食交易秩序、全球工業鍊的維繫。其中在泰投資的全球各大國家更蒙受鉅額損失，尤其是最大投資國包括日本、美國、新加坡、荷蘭、馬來西亞、中國等，台灣也名列其中（Suzuki 2012；DalpinoSource 2012）。

整體而言，2011 泰國水患不僅對泰國是一場大災難，也重創相關國際產業和商業活動。泰國水患的原因包含自然危害（natural hazard）及人為因素。自然危害部分，此次水患正逢泰國每年 7 到 10 月的季風雨季期間。然而此次季風雨季期間卻爆發出堪稱五十年來最嚴重的水患，從自然氣候變化來看，過去三十年泰國這段時間區域平均雨量大約在 117 到 148 公釐之間，但 2011 年這段雨季，熱帶季風帶來大量的雨水，特別在 8 月中旬到 9 月間，降雨量高出平常氣候數值一至兩倍，9 月底、10 月初泰國又相繼面臨熱帶氣旋影響，造成泰國北部、東北部及中部相繼淹水，同時泰國境內湄南河流域由於雨量暴增，加上 10 月湄南河出海口兩次大潮影響河水排出大海的速率，使得這個東南亞最大流域之一的大河溢堤、潰堤、漫流。此外，人為管理不當同時被質疑是促成水患更加嚴重的因素，諸如水庫管理問題受到批判。由於泰國境內四大水庫的蓄水量在 8 月已經超過 70%，到 10 月接近滿庫狀態而進行洩洪，但正當湄南河超高水位的狀況下，此洩洪更加惡化湄南河流域淹水災情，也引發泰國官方水庫管理不當的爭議（張志新等 2011；Aon Benfield 2012）。

透過泰國水患事件簡單回顧，以下進一步以民視無線新聞台進行資料蒐集，分析討論該台國際新聞論述。

（一）受忽略的新聞論述：高他者化與再現意義的排除

事實上早在 3 月間，由於豐沛的雨量，在泰南已開始出現大淹水的狀況，泰國防災雨減災部（The Disaster Prevention and Mitigation Department）當時便宣佈有八個府面臨水患，國際媒體如 CNN 在 2011 年 3 月份便有新聞報導泰國水患的傷亡情況，然而這樣的國際新聞並沒有受到持續、廣泛的關注。到 9 月、10 月泰國淹水疫情蔓延至全國三分之一，甚至圍困國際知名城市泰國首府曼谷時，泰國水災開始成為國際

新聞的重要報導對象，參考國際前三大的國際新聞社之一的路透社（Reuters），2011年7到12月總計約有470則有關泰國水患的新聞。²

從過去有關國際新聞的討論，嚴重的災難和衝突事件經常是傳統的國際新聞主要報導題材，根據王泰俐、周慧儀、羅文輝（2011）近期研究也發現，台灣不論是商業電視台或者公共電視在國際新聞報導上，仍然以犯罪衝突事件或者意外災難的新聞為優先報導題材。然而7月份當泰國水患開始爆發，災情迅速蔓延的情況下，民視新聞7月及8月份均無針對泰國水患導致災情進行報導，這樣的新聞缺漏並非無新聞事件所以才沒有報導，反而是一個應該受到國際矚目的災難國際新聞事件被過濾，進而忽視。

媒體對於國外重大災難事件的忽略，從批判論述分析的研究取徑來看深具意涵，Joye（2010）提出三點解釋角度：首先反應在西方媒體的一般意識型態觀點，係意味著將報導國將受災的國家歸類為不屬於我們（not us）的他者（the others）。以SARS事件為例，對西方國家來說，爆發疫情的中國是一個不被西方社會所熟悉、非民主的共產主義國家，因而假定了這樣的社會缺乏管理疫情能力，因此疫情在中國爆發，不被視為是一個意外，卻反而像是一種可預期的災禍。換言之，這種「可預期的意外」是該災難事件不構成國際災難新聞強調「意外」的價值標準的可能解釋，因而不被西方媒體視為是應該報導的國際災難新聞；其次西方國家的國際新聞對於如中國之類的災難事件忽略，反應了兩地缺乏鄰近性，亦即西方國家缺乏與中國有所關連的集體認知；最後，在有限的國際新聞版面中，被視為更重要的其他新聞事件往往容易淹沒該新聞事件，諸如昔日的波斯灣戰爭等等（Jooy 2010：592-593）。

依前述的分析邏輯來看，台灣主要的民間無線新聞台民視在這段期間缺乏泰國淹水新聞報導，邏輯上可能反應出西方媒體對於泰國的他者化。由於國內國際新聞若非特殊因素，往往運用各家通訊社或國際新聞媒體做為新聞來源，以編譯方式來報導國際事件。而在泰國水患初期時，由於缺乏國際媒體的關注報導，也使得民視缺乏該災難新聞資訊。然而進一步分析此階段國際通訊社和國際新聞台缺乏這類報導的因素，依照

² 可參考路透社官網新聞搜尋引擎：<http://www.reuters.com/search?blob=thai+floods>（瀏覽日期：2012年3月28日）。

遠端受難的詮釋架構分析，可能就反映出西方媒體對於泰國基礎建設和治水觀念、防災能力不佳的認知，成為其基本認知，因此淹水就成為一個見怪不怪的事件。換言之，7、8 月水患爆發卻未能構成反映國際新聞價值判斷，正彰顯不將之視為如「我們」或其他先進國家那樣，有大規模淹水就是一種「意外事件」。導致泰國水患初期無法成為國際媒體的報導焦點，自然也難成為依賴編譯製作國際新聞的民視的關注。

其次是台灣與泰國之間，在這段時間缺乏鄰近性的建構，包括在文化、地理和歷史上的關連性未受到意識。過去相關研究指出，國際新聞往往需要透過國際議題國內化的新聞處理，也就是在新聞中建立文化、兩地社會的議題連結（陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機 2002；洪貞玲、廖雅琴、林舫如 2008）。因此，若從國際新聞國內化的觀點來看，則這進一步也意味著，即便 7、8 月民視國際新聞中心已經獲得了有關泰國水災的外電消息，然而因為新聞工作者沒有辦法將泰國水災這類遠地事件予以在地化、產生兩地連結，因此導致可能的新聞忽略。

另外，泰國災難事件可能遭受其它更為重要的國際新聞事件所淹沒，諸如 2011 年 7 月份，受到西方關注的媒體大亨梅鐸旗下公司爆發一連串的竊聽醜聞、中東國際衝突緊張情勢、日本 311 複合式災情的後續報導、備受西方關注的阿拉伯極權政府垮台（阿拉伯之春）等等，這些新聞事件受到民視更多關注。這樣的新聞事件過濾和挑選，亦反應出台灣國際新聞與西方國際新聞的特殊關係，亦即國內缺乏採訪國際事件的能力和人力，長期依賴西方外電獲知重要的國際新聞訊息，以致於在國際重要新聞事件的挑選上，已先受到西方國際新聞媒體過濾的思考方式所影響。

與本研究主題相關連的是，對於泰國水患的國際新聞的忽略，不僅是新聞內容的忽略，同時是一種排除（*excluded*），一來透過新聞價值的篩選結果，是基於從新聞價值上的排除，使得這個災難事件對於台灣的國際新聞產製而言，顯得不重要的；二來，泰國的水患受難不被視為值得關心的事情，從媒體的社會建構角度而論，正因為受難者和災難事件未被再現於台灣新聞媒體之上，則對台灣社會的閱聽眾而言，不僅無從知道及看見他們受難、痛苦的存在，甚而凸顯泰國水患這個遠處的災難的不具意義。

（二）緊急新聞論述：降低他者化程度

在7、8、9月忽略泰國水患的國際新聞後，進入10月至10月中旬，民視新聞台開始出現大量的泰國水患新聞報導，直接以泰國水患為主題的報導共光在10月就高達52則，佔總新聞則數將69%。現實上，10月份洪水已經從曼谷以外地區蔓延到泰國首都曼谷，造成的各種損害程度已經超出過去五十年以來的泰國相關災害統計。這段時間開始有不少新聞論述強調洪水的規模以及洪水造成泰國各地、大規模的災害，以此做為新聞報導主題，典型例子例如以下一則新聞：

最近要到泰國的旅客要注意囉！受到猛烈降雨影響，泰國已經連續3個月淹大水，造成至少280人死亡，而現在，洪水逐漸逼近首都曼谷，因此外交部已經將曼谷和其他災區列為橙色旅遊警戒，非必要絕對不要前往。

大雨下個不停，曼谷市民的心情也七上八下，因為當局警告，洪水就要來了，從7月以來，泰國北部山區就因為長時間大量降雨，爆發洪水災情，整座城鎮泡水的景象一再重演，但現在這股洪流，即將順著昭披耶河衝向下游的曼谷市區，而且更慘的是，15日到18日剛好碰上大潮，洪水水位恐怕會非常驚人，風聲鶴唳之下，曼谷市民紛紛到超市囤貨，米、泡麵、瓶裝水，一下子就被搶購一空。

這場延續三個月的洪水，號稱是泰國半世紀以來最大洪災，不只造成超過八百萬人受災，大片工業區也全泡湯，畫面上幾百輛汽車就這樣報銷，泰國財政部長估計，整體經濟損失直逼590億台幣，等到洪水入侵曼谷，災情恐怕還會更加慘重（2011年10月13日12點04分民視新聞）。

從上則新聞論述可以發現，電視台的新聞使用，首先直接採用外電新聞畫面，並下了一個新聞標題：〈世紀洪災逼近 曼谷嚴陣以待〉，說明此則新聞主旨在說明洪水災情的超規模以及嚴重性，以致於即將突破了泰國官方極力保全曼谷的水患治理策略，同時以暗喻的方式表達泰國最重要的首都曼谷面對這場世紀水患不僅是「如臨大敵」，更是最後一道重要防守要塞一般。配合新聞畫面採取空中鳥瞰一大片沿著大河兩岸

淹水的景象，同時在新聞畫面上緣明確標示此則新聞畫面是「兩個小時前」，不僅強調災難事件的即時性，同時也提高了泰國水患的緊急感。接續在新聞報導中，記者更使用許多強烈語氣的字詞進行敘述，包括「絕對不要前往」、「警告」、「爆發洪水災情」、「驚人」、「風聲鶴唳」、以及充滿災難意象敘述，諸如「整座城都泡在洪水裡」、「大片工業區也全泡湯」，這些語言的使用，以更複雜、具情緒和意象的敘述，營造出高程度的緊張、危急氣氛。透過這種更為具體、特定聚焦以及影像與文字交錯的敘事，使整則新聞論述不僅強化閱聽眾與在遠處面臨水災的泰國的鄰近感受，即時性的資訊和臨場感的畫面則進一步創造了原本距離遙遠、無具體時間感的兩地，進一步產生了寫實的連結（Chouliaraki 2006, 2008b），緊接的新聞報導傳遞的災損訊息，便不再僅是數字，而是創造更加寫實和具體的中介經驗，使得台灣觀眾能更加感受泰國受難的情境。

這段時間新聞報導呈現危急新聞特徵，另一方面表現在，受難者在新聞論述中，是以在重重困難條件中行動的行為者展現，這包括出現，他們可能會表現面對災難的積極求生，或者原本去個人化的受難者描述轉而被新聞媒體用更具體的故事進行再現，從下則新聞可見：

不過北邊大城府的邦芭茵工業區，16日因為連夜豪雨變成汪洋一片，不少民眾都爬上屋頂避難，當局趕緊出動船隻，將兩百名民眾緊急撤離，但就在這名婦女準備上船時，屋頂突然塌陷，當場摔得鼻青臉腫，還好最後幸運脫困，而部份救援艇因為空間太小，民眾只好用手攀住船，在水裡載浮載沈，過程險象環生（2011年10月17日11點34分民視新聞）。

這則新聞以現場直擊的方式，更具象的情節和場景描述語言，具體表達一位婦女逃難過程如何遭受困難（屋頂突然倒塌）、行動怎麼受到限制，但仍然獲救平安。透過這類更為細節描述特定人物對象的故事，不僅讓電視機前的閱聽眾透過這則國際新聞獲得災難的資訊，更讓觀眾眼見寫實的受難，同時更容易因此激發觀眾對於遠處受難者的情緒、憐憫之心。

危急新聞最重要的特徵，根據 Chouliaraki (2008b) 研究指出的，是能夠觸發閱聽眾的行動上的反應，這是透過與新聞論述描述拯救者／

捐助者和受害者的互動表現，暗示或傳達遠處受難者需要更多外在介入。在這段時間，同樣可以發現不少新聞特別描述了救援和協助的行動，諸如：

鏡頭轉到集中救援物資的倉庫，一包又一包的食物與救援物資，以人龍傳遞的方式送出去，倉庫內人聲鼎沸，義工們分裝衣服的手也沒有停下來過(2011 年 10 月 17 日 17:04 民視新聞)。

透過身歷其境般的新聞描述，包括具視覺意象的救援物資「人龍傳遞」，以及聽覺意象的「人聲鼎沸」，凸顯「義工」參與並融洽於災難場景之中，進一步分析這樣的論述使用，預設了義工參與、義工在災區是一件理所當然之事 (take-for-granted)，而這也反應出不僅憐憫遠處受難的感受，執行救援行動也被建構為是理所當然之事，則新聞論述正是具合理化的救援行動關鍵的社會知識基礎。

(三) 難以置信的新聞論述：打破我者與他者的二分關係

進入到 10 月中後期至 11 月上旬，可以發現一些新聞論述更加強調泰國水患當刻正發生的效果，不僅打破了泰國與台灣不同地理環境、時空的隔閡，新聞論述也表現出更加快速流動之感。另外，分析新聞處理的方式，這類新聞的論述特色是，出現更多、更複雜的國內化的新聞處理方式，諸如以下兩則新聞的部分報導：

泰國遭逢五十年來最大的洪水侵襲，首都曼谷郊區也已經開始淹水，在台灣的泰國勞工，只能守在電視機前面，關心親人的安危，有的泰勞說等到水退，還是要回去看看。

泰國遭受五十年來最大洪水侵襲，遠在桃園打工的泰國人，星期假日聚集在車站廣場，彼此聊天的話題，都是在關心家裡淹大水了沒。

走進泰國料理餐廳，電視上播放的，也都是泰國衛星電視的淹水畫面，泰國有將近一半的省分浸在水裡，一名泰國女婿說，岳父的房子淹了有一層樓之高，讓他們提心吊膽 (2011 年 10 月 16 日 18 時 34 分)。

泰國首都曼谷半世紀以來最大的毀城危機，即將到了關鍵時

刻，累積了十個翡翠水庫的洪水已經進逼曼谷周邊（2011 年 10 月 26 日 18 時 01 分民視新聞）」

上述兩則新聞論述中，第一則新聞描述在台灣工作的泰國勞工的擔心景象，「遠在桃園打工的泰國人」，利用更小的地理單位名稱（桃園）創造出更在地化的鄰近性感受，同時以在台工作的行為者、為台灣人普遍熟悉的泰國移工做為重要的兩地關係連結樞紐，進一步構連了泰國與泰國潛在的生活經驗和鉅觀的經濟關係。緊接以在台灣風行普遍、大家更為熟悉的「泰國料理餐廳」的電視播放泰國淹水畫面，表達台灣人（泰國女婿）擔心（在泰國）的岳父的房子淹水，兩種行為者（做為泰國人的在台打工者、做為台灣人的泰國女婿）高度展現了泰國與台灣兩地的鄰近性；第二則新聞則呈現出典型的國內化新聞處理，也就是透過台灣觀眾更為熟悉、可想像的「翡翠水庫」表達泰國曼谷需要承受的洪水量，以及災情的可想像（洪貞玲、廖雅琴、林舫如 2008）。這兩則短短的新聞，透過具體的人物故事描述、複雜的行為者關係交織，包括細緻的國內化新聞處理，展現兩地多層次的連結關係的再建構，藉此也拉近了泰國與台灣兩個在地理和文化上的距離。

透過新聞論述的歸納分析可以發現，民視新聞媒體及其閱聽眾正透過新聞論述，被邀請與遠處受難的泰國災情形成連結，這樣的連結創造了一種特殊的國際新聞價值，不同於第一段時間的民視新聞並未報導此一事件，亦即隱沒、忽略及排除泰國水患這個重大災難事件。這段時間的國際災難新聞報導做為一種危急新聞論述，凸顯了以故事化、具體化的災難情勢敘事和直擊的視覺影像再現泰國水患，同時更可以發現新聞論述的生產。利用國內化的新聞論述再現方式，以此創造了台灣新聞閱聽眾和泰國的鄰近性，這樣的鄰近性同時讓泰國水災以令人難以置信的方式呈現：「累積了 10 個翡翠水庫的洪水」。

根據 Chouliaraki (2008b)，這樣的難以置信往往會提供閱聽眾反身地自我檢視的立場，包括對這種斷裂傳遞情緒的、具感染力的影像和文字形成反應，形成感同身受之受難感或者讓原本是他們、我們這樣的兩地集體認同上的分別界線取消，我們應該如何去幫助自己人？此外進行共同譴責和強調這場災難事件究竟誰應該負責？亦更加反應兩地在此刻的連結。

泰國曼谷的洪水災情再度拉緊報，重災區大城省的多個工業區已經變成汪洋，許多在當地設廠的台商，損失慘重。

一名台商剛剛斥資 34 億台幣，搭蓋飲料廠房，全新廠房還沒開始運作，就已經全部泡湯，讓飲料廠老闆欲哭無淚。

這名泰國經商 15 年的台商，不久前與友人合資，斥資 34 億台幣，在大城省的洛察納工業區打造飲料工廠，新工廠預計 11 月開始營運，沒想到一場大洪水打亂了計畫，剛組裝好的精密儀器設備全都泡湯，就在泰國政府宣佈曼谷東邊與西邊七個區為水災危險區域這天，飲料廠老闆帶著記者坐船回到淹在汪洋中的新工廠進行視察，大水不但沒有退去，還比一星期前高……盈拉政府救災宛如無頭蒼蠅，大水何時能退去沒人說得準。就算大水退去，工廠也要花一段時間才能恢復營運，泰國經濟勢必將受到衝擊，設廠在災區的台商，內心也在淌血（2011 年 10 月 20 日 14 時 34 分）。

前述新聞論述是該則新聞的結尾，該則新聞以〈曼谷洪災重創！台商損失慘〉做為標題，標題展現出新聞的主旨，前文描述一位台商「斥資 34 億，搭蓋飲料廠房」，卻遭逢大水，新聞論述採用高度情緒的成語描述這樣的鉅額損失：「欲哭無淚」，下一段描述「飲料廠老闆帶著記者坐船回到淹在汪洋中的新工廠進行視察」，原本以第三者、隱身於鏡頭後的客觀描述，轉變成為記者自己現身於新聞中、進行實地的採訪。在這樣的新聞論述中，記者既是再現受難現場的實況訊息傳達者，同時也是遠地的新聞閱聽眾的災難現場代理人，創造是一種感同身受災難現場的擬真經驗。進一步，前則新聞最後一段，首句便以譴責的語氣批判，泰國總理「盈拉政府救災宛如無頭蒼蠅」，最後結尾「泰國經濟勢必將受到衝擊，設廠在災區的台商，內心也在淌血」，不僅再現了泰國與台商的共同受災，同時以「淌血」這樣的強烈感受表達，彼此命運相連。

泰國洪水已逼近曼谷市中心，死亡人數 6 日破五百，位在昭披耶河以西的吞武里，是台商聚集之地，三百多家中小型台商起碼有 30% 已經被淹，不過不少人不願棄守，在這個節骨眼，台商郭修敏伸出援手，三星期來做了兩萬七千包沙包，並將沙包連同與抽水機，送給困守家園的台商，一起來看看台商在外打

拚、奮鬥、相互支援的故事（2011 年 11 月 6 日 18 點 34 分民視新聞）。

上面這則新聞，新聞論述中首先強調曼谷淹水在短短六天時間造成超過五百人的死亡，這個傷亡數字做為水患的災難後果，緊接著表達台商的義舉，並且透過鏡頭影像再現台商的救援作為。災難做為因，造成外界、台灣商人救援的行動反應結果，因果的語意構連同時展現的是現實的呈現，這樣的新聞論述能夠形成一種建構的效果，創造出電視機前的台灣閱聽眾從原來的旁觀者，進入自我反省的狀態，諸如想像自身如果同時也是救援者時，是否一如新聞報導中那位台商一樣。

整體而言，因為不斷有充滿情緒、具感染力的影像與文字，以寫實故事方式創造閱聽人與泰國這個遠處受難社會的連結，可能進一步創造坐在台灣沙發看電視的閱聽眾因為受到遠處災難的新聞論述感染，而見證災難的真實、產生自我也受難的精神狀態和中介經驗。這段時間的災難新聞論述，不僅是鏡頭前所報導的泰國的台灣商人救援或台商的工廠損失，連同閱聽眾自己經由新聞論述、自我辨認和自省的過程，在精神與情緒上上都可能與受難的泰國當地人串連，也反映出兩國我者和他者不在明顯二分、認同邊界正模糊化。

（四）冒險新聞論述：再他者化過程

相較於前述強調危急、緊張甚至難以置信的受難，進入 11 月上旬這段時間的新聞內容開始回復到僅是用相對簡短的事實描述，單一的時空敘述報導泰國水患事件。諸如以下兩則新聞：

〈發國難財！曼谷計程小船出動！〉

就在大部分民眾飽受水患所苦的同時，泰國曼谷卻有腦筋動得快的民眾，發起了小小的災難財，過去在馬路上，騎摩托車當計程車的小黃駕駛，現在竟改划小船載客，價格還以過去兩倍價計算，沒想到，生意出奇的好……就在大部分民眾飽受水患所苦的同時，泰國曼谷卻有腦筋動得快的民眾，發起了小小的災難財，過去在馬路上，騎摩托車當計程車的小黃駕駛，現在竟改划小船載客，價格還以過去兩倍價計算，沒想到，生意出

奇的好（11 月 8 日 21 點 34 分）

〈水淹曼谷民不驚 雨衣雨鞋熱賣〉

水淹曼谷已經超過兩個禮拜，民眾似乎漸漸習慣泡在水裡的生活，其中，不少人眼見這水一時半刻不會消，乾脆發點小財，在路邊賣起了周邊商品，舉凡雨衣、雨鞋、甚至是有馬達的小船，通通熱賣……泰國民眾，面對世紀水患，態度倒是相當鎮定，照樣涉水而行，能趁機發財就發財，反正，無論水退不退，生活還是要過（11 月 9 日 16 點 4 分）。

上述第一則新聞，旨在報導水患當刻小船載客取代原本摩托車、計程車載客的功能這一個現象，然而卻用「發國難財」做為該現象的再現，利用帶有嘲諷意味的用語將泰國民眾的行為貼上負面標籤（「泰國曼谷卻有腦筋動得快的民眾，發起了小小的災難財」），而在新聞論述中，對泰國水患民眾予以去災難化、去悲情化現象同樣表現在第二則新聞，「民眾似乎漸漸習慣泡在水裡的生活……乾脆發點小財，在路邊賣起了周邊商品，舉凡雨衣、雨鞋、甚至是有馬達的小船，通通熱賣」。

這則新聞看似報導的是泰國曼谷水患民眾面對水患找到正面的集體因應行為，然而卻與前則新聞一般「乾脆發點小財」雷同，暗示了泰國災民能夠從災難牟利，潛藏在新聞論述的表面語意背後，仍是發「國難財」這種帶有道德譴責的負面標籤意涵。

整體而言，這類新聞論述，反應出冒險新聞論述的特徵，是將受難者去人性化，且其新聞論述的效果是反應在阻斷、干擾閱聽人對於遠處受難的人事物可能產生的鄰近性感受。從這類新聞也可以看到，新聞論述中又再現了負面意義的他者標籤，亦即他者化泰國受難民眾，暗示了他們是貪財之人，以及他們的樂天知命就是能夠（應該）忍受淹水的低水準生活品質等等。而無論水災是不是真的即時獲得解決，一般的泰國民眾因為水患的痛苦，相當程度的被這類新聞所掩飾、隱藏（呂雅雯、盧鴻毅、侯心雅 2010），亦即新聞論述將泰國人對於水患的適應轉換、建構成為一個「另類的代罪羔羊」，使「他們」被再現成為不是社會問題的製造者，但他們的表現讓是做為社會問題的水患已不構成嚴重的社會問題，因為民眾可以忍受。如此，也正反應了冒險新聞論述所隱含的

他者化效果，也就是讓新聞論述成為自然化權力不平等的問題來源（倪炎元 1999、2002；Fairclough 1992；van Dijk 1993）。相較於前兩段時期，該新聞論述建構出的新的真實則是，一般民眾的生活適應能力、忍受的能力反倒成為活該受罪的因素，而因為水患而無力解決的社會問題、應該受到各責的管理當局，在這個新聞論述的過程都被合理化了。

進一步，反應在台灣與泰國水患受難兩地關係上，前段時間強調感同身受、應該有所救援做為的精神和道德上的壓力，也會因為這類新聞而得到舒緩，當泰國水患民眾回到他者的類別，而我們便僅需要當一個單純、無責任的新聞觀看者，既不需要有任何災難救援的道德責任，也毫無義務對受難者維持哀悼或者因憐憫而承受的受難精神狀態。

五、結論

過往經常會將新聞的語言與論述視為是一種中性、客觀的表達，因而忽略了新聞論述同時是一種社會實踐，不僅會再現社會、反映社會隱晦不顯的社會結構，同時是引導集體行動者去組織世界（符合宰制階級利益的）各種現實的機制，包括世界觀、階級關係和權力關係與自我認同（Fairclough 1992, 1995；Wodak 2002）。晚近研究者發現，對於他國的災難事件報導，實際上反應出特殊的權力建立的過程。這意味著一國社會中有關他國、遠處受難的人事物之新聞報導，意涵著特定的社會、政治或意識型態的鑲嵌，包括自然化彼此之間的不平等關係，建立他者化效果乃至於強化兩地社會的差異，而不是融合。因此，本研究透過遠處受難理論架構和批判論述分析策略，剖析新聞論述如何再現、建構泰國水患事件，有利於釐清潛藏在遠處受難的國際新聞報導的建構意涵，亦即新聞論述是如何做為一種權力論述，變動性的建構兩地的關係以及台灣對於泰國水患的社會認知、意義。

這樣的研究分析有助於本文在結論指出，新聞報導毫無疑問是任何國家社會大眾接觸和理解遠處受難國家最為普遍和直接的管道，然而由於特殊的文化社會差異以及新聞論述的建構功能，往往造成我者與他者的分別以及對兩地關係的社會想像落差。因此，新聞論述是一種建構而非客觀呈現事實的產物，同時，新聞做為一個普遍的社會事實傳遞的傳播機制，新聞論述是一個關鍵的社會建構機制。

本研究做為一個初探性質的研究，針對未來研究建議，本文認為研究者日後應該更加關注新聞論述所具備的多元、流動的建構性質。特別是採用 Chouliaraki 遠方受難媒體論述的詮釋架構時，不應該僅是靜態的套用、關注災難新聞意涵的類型化，更應該注意到這樣的詮釋架構在解釋一段新聞論述形成的歷時過程，如何可以被進一步擴充，做為解釋國際新聞論述的建構效果和他者化、兩地的動態關係。另外，未來研究可聚焦在解釋不同媒體性質的國際災難新聞論述的表現是否具差異性？針對同一外國災難事件，不同新聞機構的新聞論述是否呈現差異或一致性？表現出什麼樣的社會意識形態？這些都是未來都是值得進一步研究的方向。

參考文獻

- 王宏仁。2004。〈他者論述、管理實務與在地抵抗：以越南台商工廠為利〉。《東南亞學刊》，1（2）：37-64。
- 王志弘、沈孟穎。2008。〈東南亞飲食再現策略：異國時尚、多元文化與已異化認同〉。《東南亞學刊》，7（1）：151-192。
- 王泰俐、周慧儀、羅文輝。2010。〈台灣國際電視新聞的小報化〉。《傳播與社會學刊》，13：75-108。
- 民視新聞。<http://news.ftv.com.tw/>
- 吳靖國。2005。〈從海德格 Einspringen 與 Vorausspringen 的區別：論師生關係〉。《師大學報：教育類》，50（2）：33-54。
- 呂雅雯、盧鴻毅、侯心雅。2010。〈再現貧窮：以電視新聞為例〉。《新聞學研究》，102：73-111。
- 李美華。2005。〈從國際新聞流通理論探討台灣報紙國際新聞報導內容之轉變（1988-1999年）〉。《新聞學研究》，85：111-139。
- 林元輝。2000。〈日本阪神震災的傳播檢討〉。《新聞學研究》，62：183-186。
- _____。2004。〈本土學術史的「新聞」概念流變〉。收錄於翁秀琪編：《台灣傳播學的想像》，頁 55-81。台北：巨流。
- 洪貞玲、廖雅琴、林舫如。2008。〈國際新聞的國內化與小報化：以我國報紙報導 WTO 香港會議為例〉。《中華傳播研究》，10：4-42。

- 倪炎元。1999。〈再現的政治：解讀媒介對他者負面建構的策略〉。《新聞學研究》，58：85-111。
- _____。2002。〈台灣女性政治精英的媒體再現〉。《新聞學研究》，70：17-58。
- 夏曉鶯。2001。〈「外籍新娘」現象之媒體建構〉。《台灣社會研究季刊》，43：153-196。
- 張志新、吳啟瑞、傅鏗漩、朱容練、陳怡臻、李洋寧、林郁芳、黃柏誠、朱吟晨、傅金城。2011。〈2011 年泰國洪災衝擊之探討〉。《災害防救電子報》，76：1-25。
- 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機。2002。〈國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究〉。《新聞學研究》，73：1-27。
- 彭慧鸞。2000。〈資訊時代國際關係：理論與實務之研究〉。《問題與研究》，39（5）：1-15。
- 湯京平、蔡允棟、黃紀。2002。〈災難與政治：九二一地震中的集體行為與災變情境的治理〉。《政治科學論叢》，16：139-162。
- 楊昊。2006。〈微型區域主義在東南亞跨域災害治理上的調適與挑戰〉。《遠景基金會季刊》，7（3）：139-185。
- _____。2010。〈同舟如何共濟？東協區域災難合作的集體行動邏輯〉。《台灣東南亞學刊》，7（2）：21-62。
- 臧國仁、鍾蔚文。2000。〈災難事件與媒體報導：相關研究簡述〉。《新聞學研究》，62：143-151。
- 藍佩嘉。2005。〈階層化的他者：家務移工的招募、訓練與種族化〉。《台灣社會學刊》，34：1-57。
- 龔卓軍。2002。〈列維納斯論死亡〉。「台灣哲學學會研討會年會」，12月14日，國立台灣大學哲學系館。
- Alvesson, Mats and Kaj Skoldbergm. 2000. *Reflexive Methodology, New Vistas for Qualitative Research*. London: Sage.
- Aon Benfield. 2012. 2011 Thailand Floods Event Recap Report: Impact Forecasting-March 2012. http://thoughtleadership.aonbenfield.com/ThoughtLeadership/Documents/20120314_impact_forecasting_thailand_flood_event_recap.pdf

- Carvalho, Anabela. 2008. Media(ted) Discourse and Society: Rethinking the Framework of Critical Discourse Analysis. *Journalism Studies*, 9(2): 161-177.
- Chouliaraki, Lilie. 2006. Towards an analytics of mediation. *Critical Discourse Studies*, 3(2): 153-178.
- _____. 2008a. The Symbolic Power of Transnational Media: Managing the Visibility of Suffering. *Global Media and Communication*, 4: 329-351.
- _____. 2008b. The Mediation of Suffering and the Vision of a Cosmopolitan Public. *Television New Media*, 9: 371-391.
- DalpinoSource, Catharin. 2012. Thailand in 2011: High Tides and Political Tensions. *Asian Survey*, 52(1): 195-201.
- Fairclough, Norman. 1992. *Discourse and Social Change*. London: Polity Press.
- Fairclough, Norman. 1995. *Media Discourse*. London: Arnold.
- Fong, E. 2007. Preface. P. VII in N. Gunawardene and F. Noronha, eds., *Communicating Disasters: An Asia Pacific Resource Book*. Bangkok: UNDP Regional Centre in Bangkok and TVE Asia Pacific.
- Gamson, William A. and Andre Modigliani. 1989. Media Discourse and Public Opinion on Nuclear Power: A Constructionist Approach. *The American Journal of Sociology*, 95: 1-37.
- Grove, Natalie J. and Anthony B. Zwi. 2006. Our Health and Theirs: Forced Migration, Othering, and Public Health. *Social Science & Medicine*, 62: 1931-1942.
- Hall, Stuart. 1997. *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices*. London: Sage.
- Hannigan, John A. 1995. *Environmental Sociology: A Social Constructionist Perspective*. London: Routledge.
- Hansen, Anders. 1991. The Media and the Social Construction of the Environment. *Media, Culture and Society*, 13: 443-458.

- _____. 1993. *The Mass Media and Environmental Issues*. New York: Leicester University Press.
- Henderson, Robyn. 2005. A Faircloughian Approach to CDA: Principled Eclecticism or a Method Searching for a Theory? *Melbourne Studies in Education*, 46(2): 9-24.
- Joye, Stijn. 2010. News Discourses on Distant Suffering: a Critical Discourse Analysis of the 2003 SARS Outbreak. *Discourse Society*, 21: 586-601.
- Juraitė, Kristina. 2002. Construction of Public Opinion on Environmental Issues in the Media. *Sociologija. Mintis ir veiksmai*, 2: 90-98.
- Roy, Sudeshina. 2009. Media Representations and Othering of The U.N. in U.S. Media in Times of Conflict Post 9/11. Washington State University Doctoral Dissertation.
- Suzuki, Satoshi, Akiyuki Kawasaki, Kazuo Oki and Taikan Oki. 2012. Characteristics of the 2011 Chao Phraya River Flood in Central Thailand. *Hydrological Research Letters*, 6: 41-46.
- Tuchman, Gaye. 1978. *Making News: A Study in the Construction of Reality*. New York: The Free Press.
- van Dijk, Teun. A. 1993. Principles of Critical Discourse Analysis. *Discourse & Society*, 4(2): 249-283.
- _____. A. 2001. Multidisciplinary CDA: A Plea for Diversity. Pp. 95-120 in R. Wodak and M. Meyer, eds., *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage.
- Wodak, Ruth. 1995. Critical Linguistics and Critical Discourse Analysis. Pp. 204-210 in J. Verschueren, Östman and Blommaert, eds., *Handbook of Pragmatics*. Amsterdam and Philadelphia: Manual
- _____. 2002. Aspects of Critical Discourse Analysis. *ZfAL*, 36: 5-31.

附錄：民視泰國水患國際新聞統計表

編號	新聞標題	報導日期及時間
1	泰國豪雨成災 鱷魚趁亂溜走	2011/09/14 14:34
2	颱風接二連三 越泰水患恐惡化	2011/10/04 23:34
3	泰國中部水患 二十年來最嚴重	2011/10/07 23:05
4	泰國水淹古城 居民大撤離	2011/10/09 22:34
5	半世紀最慘水患 泰總理視災區	2011/10/10 22:34
6	泰國洪災 日2百企業受創	2011/10/12 17:05
7	世紀洪災逼近 曼谷嚴陣以待	2011/10/13 12:04
8	泰國破紀錄豪雨 日系企業慘	2011/10/13 19:34
9	泰國水患擴大 僧侶救經書	2011/10/14 10:34
10	洪水逼近曼谷 軍隊急堆沙包	2011/10/14 18:34
11	保護曼谷！洪水淹郊區窮人	2011/10/15 11:34
12	曼谷水患不停 洪峰將至	2011/10/15 18:34
13	泰國洪災 荷蘭義工贈物資相助	2011/10/16 12:34
14	抗洪大作戰！曼谷嚴陣以待	2011/10/16 15:04
15	泰官員喊話 要觀光客免驚	2011/10/16 17:04
16	泰國水患 台灣廠損失近十億	2011/10/16 17:04
17	家鄉洪災 台灣泰國勞工憂心	2011/10/16 18:34
18	曼谷抗水患 發動小船引水入海	2011/10/16 21:04
19	號召千船抗洪 引導洪峰入海	2011/10/17 11:34
20	泰國洪災 台食品廠沖走35億	2011/10/17 12:04
21	泰國洪災嚴重 經損已達30億	2011/10/17 17:04
22	泰洪水重挫車廠 轉單台灣受惠	2011/10/17 18:04
23	貨櫃取代沙包 泰國阻洪災肆虐	2011/10/18 14:34
24	沙包破功 泰國又一工業區停擺	2011/10/19 23:34
25	曼谷洪災重創！台商損失慘	2011/10/20 14:34
26	泰國逢水患 日本八大車廠停產	2011/10/20 16:34
27	曼谷恐難保 盈拉：開水門二	2011/10/20 17:34
28	洪水進曼谷 盈拉：盡力降損失	2011/10/21 15:04
29	水漫北曼谷 廊曼機場收難容災民	2011/10/21 23:34
30	泰水災慘 我國提升為紅色警戒	2011/10/22 12:04
31	紅色警戒發「泰」晚 旅行社罵翻	2011/10/22 17:34
32	水淹曼谷 北部.東部開始淹水	2011/10/22 18:34
33	泰機場變避難中心 已容3千人	2011/10/22 18:34
34	洪水進逼曼谷 堆沙包警戒	2011/10/23 16:04
35	潰堤又遇大潮 曼谷警報升高	2011/10/24 17:04
36	泰國洪水 全球硬碟供應吃緊	2011/10/24 17:04
37	洪峰大潮將至 曼谷全市拉警報	2011/10/25 17:05

編號	新聞標題	報導日期及時間
38	泰洪水蔓延 廊曼機場也淹水	2011/10/25 23:05
39	泰國洪峰 最快今天抵達曼谷	2011/10/26 18:01
40	洪峰將至曼谷 唐人街陷惡水	2011/10/26 17:05
41	曼谷也淪陷 泰半世紀最慘水患	2011/10/26 21:34
42	曼谷難保 市長首度下令疏散	2011/10/27 11:05
43	水淹曼谷 撤?死守?民眾兩難	2011/10/27 17:05
44	泰國水患 日系車廠斷鏈	2011/10/28 09:47
45	最大洪峰10/28抵曼谷 皇宮告急	2011/10/28 11:05
46	惡水包圍曼谷 災區斷糧危機	2011/10/28 17:34
47	特大洪鋒抵曼谷 大皇宮又進水	2011/10/29 11:35
48	第一波洪峰襲曼谷 幸未釀災	2011/10/29 18:35
49	漲潮低於預期 泰國大水可望退	2011/10/29 23:05
50	水漫泰國 民眾樂觀續打泰拳	2011/10/30 11:34
51	1/3泰國淹汪洋 盈拉惹民怨	2011/10/30 12:05
52	沙包擋不住! 泰軍肉身擋惡水	2011/10/30 16:34
53	通過大潮考驗 曼谷危機仍未解	2011/10/31 16:34
54	泰洪災 大象受困進退不得	2011/11/01 16:34
55	曼谷有望十天水退 市郊拉警報	2011/11/01 17:34
56	曼谷洪災持續 火車疏散民眾	2011/11/01 22:34
57	泰國又一水危機 水質污染嚴重	2011/11/02 12:05
58	民怒砸水閘 修復後派警守	2011/11/02 23:34
59	大水進逼市中心 曼谷失守危機	2011/11/03 21:34
60	曼谷水仍淹 危及地鐵站	2011/11/04 23:04
61	市中心不保?盈拉:只「小幅淹水」	2011/11/05 18:04
62	泰台商送沙包 吞武里患難見真情	2011/11/06 18:34
63	防洪閘門故障 曼谷洪災慘	2011/11/07 19:04
64	發國難財!曼谷計程小船出動!	2011/11/08 21:34
65	水淹曼谷民不驚 雨衣雨鞋熱賣	2011/11/09 16:04
66	曼谷淹大水 邦昌工業區拉警報	2011/11/09 21:34
67	曼谷垃圾水上飄 民眾染鼠尿病	2011/11/10 12:34
68	曼谷局部水退 周末大潮又來	2011/11/11 17:34
69	泰國中部積水消退 大象幫清理	2011/11/13 12:34
70	水淹曼谷西區 國宅居民不願撤	2011/11/14 18:34
71	曼谷洪水不退 車輛違停國道	2011/11/15 14:34
72	水患另類災民 緬甸外勞際遇慘	2011/11/15 19:34
73	遊客未回籠 泰國觀光損失慘	2011/11/19 17:35
74	泰水患災後清理 僧侶帶頭掃	2011/11/22 18:34
75	84歲生日 泰皇抱病公開演說	2011/12/05 17:04

資料來源：本研究整理自民視新聞資料庫。

Natural Disaster in Southeast Asia and the Process of Othering: A Preliminary Study of Media Representation of Thailand Flooding in 2011

Chun-Yen Chang

Doctoral Candidate, Department of Bio-industry Communication and
Development, National Taiwan University, and
Executive Editor, The Foundation for Excellent Journalism Award

Abstract

This article is aimed at investigating how discourses of disaster news become a discursive power. By analyzing the news discourses of the 2011 Thailand floods, the research results show that Taiwan news coverage of the disaster was created to dynamically constitute the relationship between Taiwan and Thailand. The results indicate that the Taiwan news about the suffering in Thailand involved a discursive process of “othering” of Thailand. This othering process not only constructed negative stereotypes of Thailand but located it in an inferior position.

Key words: Southeast Asia, Disaster and international politics, Thailand, Othering and international power, Media Representation